

# 1 Tesalonia Mahãdu-ò Juhuu Tyyriti Tesalonia Dohodỹỹna Mahãdu-ò

<sup>1</sup> Jiarỹboho, Paulo, Sila, Tximòtxi-wana heka Tesalonia hãwã ityhydỹỹdu mahãdu-ò tyyriti ari-winyreny Deuxu ijoimy kaiboho toiteki. Deuxu wohyna, Deuxu ruxetòena heka Waha-ribi, Jesuisi Kristu Iòlò-ribi akirenykemy he wadee awire.

<sup>2</sup> Aõu aõu Deuxu dealànamy adeereny rexitòenymahãre.

<sup>3</sup> Atyhyna tiu inynohõti-ribi rosaõtyhy. Alu-unareki dori Deuxu dee taaõmysỹdỹỹmahãte, Jesuisi Kristu iny Iòlò dehemynyna teraòteri.

<sup>4</sup> Kaiboho, Deuxu luuna mahãdu, Deuxu iyreny my araijere.

<sup>5</sup> Rybewihikỹ adee retỹnynynymahãre. Kia heka rybe sohojile aõkõ rare. Tii ruruna rare Deuxu Tyytybytyhymy. Erynatyhy teeryte. Iwese iny ako-txi ratỹỹnyreny wese, kaiboho teerytenyta. Aluureki dori kawesemy ratỹỹnyreny. Tai tahe iwese inyboho ratỹỹnyre wese tule kaiboho tatỹỹnytenyete. Tule Inynyrỹ-wesemy tatỹỹnytenyete.

<sup>6</sup> Aõhõkỹmydỹỹnana hãrele heka kaiboho rybe-ò taholatenyete. Tii aradeysarenyre, aõhõkỹmy dỹỹnana-ki hãrele. Eysanareny dori Deuxu Tyytybytyhyribile namyhỹde.

<sup>7</sup> Kaiboho tahe ityhydỹỹdu mahãdu wihikỹ toite. Ibutumy ityhydỹỹdu mahãdu heka awesereny my

roirekemy ratxirenyreri Macedonia bedeki, Akaia hãwãdỹna-ki tule.

<sup>8</sup> Aeryna ibutummy hãwã hãwã rieryra Deuxu tetyhynyteki, Macedonia bedeki tahe tule Grecia bedeki. Tahe kia-ò icyby boholabenykekõ dori rare.

<sup>9</sup> Iny arora-ribi dehemynydeu inyko relyymyhỹre. Kaiboho asurixoo deuxu-di tehutenyte tahe inatyhy Deuxu tetyhynytenyte, Deuxu iru wahe.

<sup>10</sup> Iriòre biu-ribi kanakremy teraòmahãtenyte. Kia heka Deuxu rubu-ribi riixixanyré rare. Jesuisi sohojile heka Deuxu debure-ribi riwatarenykre. Deuxu dori òraruna òraru-ki sõwemy rakyaranynihikỹmyhỹre. Tule kia umy inydee relyymyhỹrenyre.

## 2

<sup>1</sup> Kaiboho teerytenyte arora-ò roirenyreu, jiarỹboho Deuxu aõmysỹdỹỹna sõwemy rewinyrenyre.

<sup>2</sup> Jiarỹboho aõhõkỹmy ratỹỹnyrenyre Filiposi hãwã-ki. Tai tahe adee rehemynyre Tesalonia hãwã-ò wahe. Deuxu taruru diwahinyde. Tai heka jiarỹboho adeereny roirenyre Deuxu ijyywihikỹmy arelyyrenykemy. Sõwemy inydeereny òbinadu rỹire.

<sup>3</sup> Iny rybe-di tỹnydỹỹnareny inatyhymy rare. Inyboho òbitimy rõhõtynyrenyre. Jiarỹboho anaitxenanyrenyõtyhy.

<sup>4</sup> Iwese Deuxu inydeereny riwateònyre wese kialemy heka rarybeke. Aõbo inysõwehekỹ deewimy aõkõ raryberenyre, tahe

Deuxudeewimy. Tiile rierye aõbo inywo-ki ratximyhỹ.

<sup>5-6</sup> Tii rierye iwese inyboho adeereny rarybe-mahãrenyre wese. Nieru tarasakemy aõkõ iny-boho watxirenyre rui-di raryberenyremy rybewi-hikỹ adee rewahinyõhyymy. Awowydyna, arybe wiwihikỹ heka inydee aõkõhyymy idi watxirenyre. Ijõ iny-ribi tule aõkõ kia rybe idi watxirenyre.

<sup>7</sup> Jiarỹ tiu ararybeõmahãrenyre idi anierureny aritakemy. Kia ariwinyrenykeki tahe, tule awire. Inyboho dori Jesuisi Kristu deòdỹna inyboho ratxirenyreri. Tahe iu jiarỹ ayreny-ki raremahãu, aluurenyre. Iwese hãwyyõ tariõre riyrubunyre wese adireny watximahãre.

<sup>8</sup> Deuxu Rybewihikỹ sohojile aõkõ adeereny ariwahinykemy aõkõ, tule wabededỹnana tule adeereny ariwahinykemy watxireri, aruruke adeereny, jiarỹboho sõwetyhymy aluurenyreki wahe.

<sup>9</sup> Sõwetyhymy jiarỹboho raaõmysỹdỹnynmahãre ayreny-ki raremahãu, tai tahe õwyõ aõkõ teòwynymahãtenyte. Rummy raaõmysỹdỹmahãrenyre, txummy tule. Tai ixiaõmysỹdỹnadile inyboho rỹimahãrenyre.

<sup>10</sup> Jiarỹboho ayreny-ki õbitimy roiremahã. Aõhe inatyhy, waityhydỹdu seriõreboho. Kia teery-tenyte. Deuxu tule riwaeryre.

<sup>11</sup> Iwese tybyõ tariõre riywinyre wese, jiarỹ araywinyra, wariõre wesemy.

<sup>12</sup> Arãwiõhenanykemy adi watxireri arateysadỹkemy. Warybe dohodỹna-ò boho-labenyke. Tai tahe kaiboho Deuxudeewina-ki atxibenyke. Tule tii-wana masỹnybenyke

taòlòna-ki, toosòna-ki.

<sup>13</sup> Tai tahe àlàna sōwemy Deuxu-ò re-wahinyrenyrene. Ayreny-ki raremahāu, Deuxu rybe t̄nyd̄ȳmy, kaiboho tetyhynytyhymahātenyete. Deuxurybele taholatenyete. Tii heka inatyhy kia rare, Deuxu ijytyhy wahe. Waityhyd̄ȳdu seriòre, Deuxu ayreny-ki ratximyh̄re.

<sup>14</sup> Waseriòreboho, iwese Judeia ityhyd̄ȳdu mahādu heka aōhōk̄my rot̄ȳnyrene wese, kaiboho iwesele aōhōk̄my tat̄ȳnytenyete. Kaiboho aōwitxira witxira aōbina bina teòludunymahāte aōhōk̄my d̄ȳnana-ki. Abede ludu mahādu tuu riwinyrene. Iwese Judeia mahādu heka judeu mahādu debò-ki aōhōk̄my rot̄ȳnyrene wese, kaiboho tule aōhōk̄my tat̄ȳnytenyete.

<sup>15</sup> Judeu mahādu heka juhū Deuxu rybedu mahādu rirubunyrenyrene. Jesuisi tule rirubunyrene. Inyboho tule ribinad̄ȳnykemy ratxireri. Deuxumy dòdu tiiboho roire. Ibutumy inymy òludu ratxireri.

<sup>16</sup> Tiiboho iny ribinad̄ȳnykemy ratximyh̄re, iny dori rybe t̄nyd̄ȳdumy inyboho ratxireri judeukōdu mahādu-ò. Kia-di heka ijō òraruna tiiboho ributunyrene. Deuxu tahe wiji tiiboho ribinad̄ȳnykre. Ityreny-ò Deuxu kyarana beded̄ȳnana kedesekre.

<sup>17-18</sup> Waityhyd̄ȳdu seriòre, aribi irehemy watzireriu, awehityhyna sōwemy wadi ratxireri. Sōwemy adi aretehekemy watzireri ixityrele. Tiubo aroramy arake, Satanasi riwabinad̄ȳnyra. Tahe aōkōre. Araōke.

<sup>19-20</sup> Kaiboho dori iny raròsonatyhy, inydeysana, iny biu-ò hena Inynyr̄ Jesuisi òraru-ki atxitenyete.

Tii dori kanake. Kaiboho ixityhydỹnaõ heka toimahãte.

### 3

<sup>1</sup> Ikonanau tahe reòludunyrenyõtyhy. Tai tahe ixisohojile Atena hãwã-ki rỹikremy watzireri.

<sup>2</sup> Tai Tximòtxi adee reteònyre, inyseriòre wahe. Tii heka wawanareny Deuxu aõmysỹdỹna-ki riwiòhenanyre Kristu Rybewihikỹ tỹnydỹmy. Adeereny dori reteònyre aityhydỹna wiòhedỹmy.

<sup>3</sup> Tai tahe bede jei jei òraru-ki, kaiboho ahewo-ò booseõtyhy. Kia ibutumy Deuxudeewina inydeereny rare.

<sup>4</sup> Iu ayreny-ki rarewãhãu, kiamy rarybewãhãre aõma adeereny aõhõkỹmy dỹnana kanake. Kiale tahe inatyhymy nade.

<sup>5</sup> Tai tahe Tximòtxi reteònyre, omy arierykemy timybo aityhydỹna-ki tatỹnytenyete. Satanasi òsana waaõmysỹdỹna ayreny-ki ribinadỹnyre. Aõkõre, tii Deuxu aõmydỹnana ribinadỹnyõtyhy.

<sup>6</sup> Tximòtxi heka Tesalonia hãwã-ribi ròðsera. Ijyy Wiwihikỹ tahe raholara. Aityhydỹna aluuna wana raumynyre. Tule tii relyyre iwese kaiboho awehityhyna dire inyluure wese. Wadeysamy watzireri, waseriòreboho, aòraru-ki.

<sup>7</sup> Waaõhõkỹmy dỹnana hãrele heka wadeysamy watzireri, aityhydỹna awireki wahe.

<sup>8</sup> Kaiboho awimy matxibenykeki, awimy jiarỹ watzimahãre, warumy watzimahãre.

<sup>9</sup> Aòraru-ki tahe Deuxu-ò àlàna rewahinyre. Deuxu-ki tahe wadeysamy watzireri.

<sup>10</sup> Rummy txu-wana adeereny arexitònykre arora-ò arake, aityhydỹna wiòhedỹmy wahe.

<sup>11</sup> Deuxu Inytyby, Jesuisi Kristu Inynyrỹ-wana riwawiòhenanykemy idi watzireri arora-ò arake.

<sup>12</sup> Wiluummy ibutumy ityhydỹỹdu mahãdu luummy idi watzireri. Iwese aluure wese wiluuke.

<sup>13</sup> Tii inydeereny ruruna riwahinykemy idi watzireri. Òbitimy tahe rakatxirenyke Deuxuko-ò, Inytybyko-ò. Inynyrỹ Jesuisi kedehemynykreu, tamahãdu-wana, tai iny imahãdule rakatxirenykre.

## 4

<sup>1</sup> Waityhydỹỹdu seriòre, timybo òbitimy ahãbenykemy rebedeerynyre Deuxudeewina wahe. Iratyre tahe arexitòenykre Inynyrỹ Jesuisi òraru-ki, òbitityhymy boibenybekemy. Kia tahe teerytenyte.

<sup>2</sup> Jesuisi bede erydỹỹna heka adeereny rewahinyrenyre. Kia teerytenyte.

<sup>3-4</sup> Kia tahe rare. Òbitityhymy ahãbenyke, òta òtarenyõmy. Iny sohoji sohoji òbitimy ahãwyy-wana matxibenyke.

<sup>5</sup> Iwese ityhydỹỹdukõdu mahãdu riwinyre wese aõkõ idi ahãke. Tii dori Deuxu rierykõrenyre.

<sup>6</sup> Tuleke kia aõmydỹỹnana-ki iny sohoji sohoji aityhydỹỹdu seriòre ibinadỹỹõmykemy. Iwese rarybere wese ixityre ararybekre. Inyõ kia aõmydỹỹnana riwinykeki, debure bededỹỹnana tii ralõke.

<sup>7</sup> Òta òta aõmydỹỹnana aõkõ Deuxudeewire, òbitina aõmydỹỹna tamywire.

<sup>8</sup> Inyõ kia bede erydỹỹna rityhynyõkeki, Deuxule heka tii rityhynyõre, hãbu bede erydỹỹna aõkõ. Deuxule Tatytybytyhy inydee riwahinyre.

9 Kaiboho aityhydỹdu seriòre mahãdu luurenyre. Tai ixbyby kia adeereny ariritinyõtyhy. Deuxu dori araerynanyrenyreny timybo wiluummy boibekemy.

10 Kia luuna-di tahe ibutummy Macedonia hãwã hãwã mahãdu luummy. Ihãrele tahe waseriòreboho iratyre wiluummy.

11-12 Ywina-di wi-ò wi-ò boibeke. Aaõmysỹdỹna-di iximynamy boibeke. Tai ibutummy ityhydỹdukõdu mahãdu umyreny robikreu anatyhynyrenykre. Tai tahe ijõ iny aaõmydỹnana ixi-di nokõmy. Ixisohojilemyta ixi-di maaõmysỹdỹnyke.

13 Waseriòreboho araerynanykre rubu mahãdu aõmydỹnanamy. Tai ijõ inywese mahinybenyõke, bobubenyõke. Tii dori raròsõna-di aõkõ ratxirenyre

14 Kristu heka rubummy roire ribile rexixare. Kia tahe retyhynyrenyreny. Kiawesele tii-wana heka Deuxu taityhydỹdu mahãdu kididyke, rityhynymy rurure mahãdu tule.

15 Inynyrỹ riwabedeerynyrenyreny kiamy: inyboho irummy ratxikeki kiatxuu juhuummy timy inorenykõna. Rubu mahãdu tuukre.

16 Tahe ýju wedu juhuu rarybekre. Deuxu jurõna-di ritxurõnykre. Idi Inynyrỹ kodobehekre biu-ribi. Juhuu ibutummy ityhydỹdu rubummy rỹira riumynykre, riumywitziratỹmyranykre, riixixanyrenykre.

17 Tahe ibutummy inyboho irummy rỹira mahãdu heka Inynyrỹ-wana ributunyrenyreny biu-ki. Tai tiiwanahyy roirenyre

18 Kia rybe-di wii beysabenyke.

## 5

<sup>1</sup> Ityhydỹdu seriòre, tiubo kia ibutumy aõhebo rotỹnykre. Kiamy adeereny ariritinyõtyhy.

<sup>2</sup> Rummy wasidu wesemy kia txu kanakre. Kia teerytenyte. Ibededỹnana iny rieryõtyhy.

<sup>3</sup> Inyõ rarybekeki: –Ibutumy awire. Ibutumy ywina-di ratxireri. Kiatxuu kedexihukre. Inyõ rahenyõtyhy. Iwese hãwyy txuberere wese, uladu ijera iòhòreu kia rare.

<sup>4</sup> Kaiboho, waseriòreboho, tetyhnytenyte tai ki-atxu adeereny bedè òtiidỹ aõkõ rarekre. Kaiboho dori kia teerytenyte, wasidu wesemy kanakemy wahe.

<sup>5</sup> Inyboho ibutumy txuu mahãdu atxitenyte, loosòna mahãdu wahe. Bedeluruhukỹ mahãdu aõkõ inyboho ratxireri.

<sup>6</sup> Tai tahe rõkõrõnyõtyhy. Bexixabenyke. Ijõ iny wese aõkõ atxibenyke. Betehebentyke.

<sup>7</sup> Rummy ibutumy iny rõrõmyhỹre. Tule kiau ibutumy riõmyhỹre, axaxaluudu mahãdu wahe.

<sup>8</sup> Inyboho tahe iximy rekexiòbitidỹnyke ywina-di. Ityhyna, luuna-wana heka iny òrarunareny itxena wesenamy rikitidikre. Tarasana tahe inyratiywina wesena rare, tarasana raròsòna wahe.

<sup>9</sup> Debure bededỹnana-ò aõkõ inyboho ralòõtyhy. Deuxu aõhõkỹmy dỹnana kia Deuxudeewina aõkõ rare inydeereny. Biu-ò hena-ò tahe inyboho ralòrenykre Jesuisi Kristu Inynyrỹ òraru-ki.

<sup>10</sup> Tii dori inydeereny rurure. Tai tahe tii-wana rarehyymy rỹikre irummy ada rubummy iny ratxirehãre.



11-13 Kiarybe-di widee beysadỹỹnymahãbenyke. Deuxu rybe tỹnydỹỹdu mahãdu bi-wiòhenanybenyke, bityhynybenyke. Kia tahe wadee awire. Tii dori awiòhedỹỹdu ratxireri Inynyrỹ òraru-ki. Ibutumy widee òbitimy atxibenyke, tii Deuxu deòdu rareki.

14 Tule adeereny ijõ dohodỹỹnaõ arato-hodỹỹnykre. Iehehe mahãdu biòbitinybenyke. Ityhyna kyhynakõ mahãdu bikyhynanybenyke. Ibutumy widi atximyhỹbenyke.

15 Inyõ aõbinamy adee rakeki, ixiòwydỹỹõmy. Ywina-di tamy bisỹnyke.

16 Beysahyybenyke.

17 Ixitòedỹỹhyymy boibehyybenyke.

18 Ibutumy beàlàmahãbenyke. Kaiboho dori Kristu ijoi atxitenyte. Kia adeereny Deuxu-deewinare.

19 Deuxu Tyytybytyhy-ò boholake, awo-ki arayky-ki tii ratxire.

20 Deuxu dee rybedu mahãdu awire irybe awire. Ibinamy aõkõ tai marybebenyõtyhy.

21 Ibutumy biurhibenyke. Aõbo awirele tahe idi bimyke.

22 Ibutumy òraruna-ribi irehemy atx-imahãbenyke.

23 Deuxu heka ywina rare. Tii araòbitidỹỹnytyhyke. Adeereny rexitòenyre. Araykywydyna, õhõtiwydyna, aumy-wana ibutumy raywidỹỹmy ratxike idi watxireri. Jesuisi dori eleelemy kodobehekre.

24 Tii kia ibutumy juhoo rarybere wese, tii adeereny riwinyhykre.

25 Waityhydỹdu seriòre, inydeereny bexitòenybenyke.

26 Deuxu deysana òlusò-di wii birybebenyke.

27 Wadee boholake Inynyrỹ òraru-ki. Kia watyyriti heka ibutumy ityhydỹdu seriòre roholakemy watzireri. Idi mariake.

28 Jesuisi Kristu Inynyrỹ ruxetòena heka adeereny ratximyhỹkemy idi watzireri. Kie.

## **Deuxu Rybe Tyyriti New Testament in Karajá (BR:kpj:Karajá)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Karajá

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Karajá [kpj], Brazil

### **Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Karajá

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

55ce0bcd-101e-52a3-984e-847027efe150